

#MyArmenianStory – Список вопросов и тем

#MyArmenianStory – это проект Института Арменоведения Университета Южной Калифорнии (USC), который собирает биографические истории при помощи платформы краудсорсинга. Цель проекта – записать, собрать вместе и задокументировать индивидуальные события и жизнеописания, из которых соткана история армянского народа. Идея проекта заключается в том, чтобы отыскать и сохранить семейные и другие интересные истории. В качестве интервьюируемого может выступать ваша мама, тетя, сосед или лучший друг – здесь нет никаких ограничений. История каждого актуальна, а вместе они и составляют современную армянскую летопись. #MyArmenianStory – это ресурс, который создаст фактологическую базу армянского опыта, отражающего все разнообразие уникальных людских судеб.

Это ваше интервью. Поэтому задавайте любые вопросы, которые кажутся вам важными. Мы предлагаем два варианта вопросов и тем – короткий и расширенный. Вы можете пользоваться любым из них или комбинировать их между собой. Также вы можете несколько видоизменять вопросы, исходя из задачи вашего интервью. Во время беседы почаще просите интервьюируемого приводить примеры из жизни, подтверждающие суть сказанного им в ответе на ваши вопросы. Начинайте вопросы с фразы «Расскажите мне о...», это поможет собеседнику продолжить в нужном вам ключе.

Проведение интервью

- Начните запись интервью со следующих действий:
 1. Нажмите на кнопку включения записи.
 2. Назовите дату проведения интервью.
 3. Представьтесь и сообщите, где вы находитесь.
 4. Представьте интервьюируемого и сообщите, где находится он/она.
 5. Прежде чем приступить к вопросам, зачитайте интервьюируемому приведенный ниже текст разрешения на использование интервью и попросите его подтвердить, что он согласен с ним (после того, как вы прочтаете текст, интервьюируемый должен ответить «да»):
 - а. Предоставляя информацию для этого интервью, я подтверждаю, что даю согласие, чтобы эта запись стала частью исследовательского собрания материалов Института Арменоведения USC и была доступна для исследователей, студентов, кинематографистов и ученых.
- По окончании интервью оставьте около 10 секунд тишины перед тем, как выключить запись.



#MyArmenianStory Список тем (короткая версия)

Историю жизни интервьюируемых можно условно поделить на части, как на главы в книге. Предлагаемые ниже темы – своего рода названия этих глав, которые стоит более глубоко исследовать в процессе интервью.

Раннее детство – места, даты, имена, воспоминания, семья.

Корни и происхождение семьи – насколько глубоко (до какого поколения) вы знаете своих предков; их имена; места рождения и проживания; причины переезда в другие страны или города; их семейную жизнь; взаимоотношения с другими людьми; языки, на которых они говорили; игры, в которые они играли; праздники, которые они отмечали.

Переезд(ы) из одной страны в другую – сам переезд, причины решения переехать, кто помогал в этом, какими были ожидания и впечатления от переезда; жизнь в новой стране, интеграция в новое общество; что теперь означает понятие «дом» и «возвращение домой».

Общинная жизнь – общение вне семьи. Церковь, школы, прочие организации.

Образование – начальная и старшая школа, воспоминания, истории; колледж и университет, выбор профессии, испытания, ожидания.

Создание семьи – встреча супруги(а), свадьба, зарождение молодой семьи, воспитание детей, ожидания, испытания.

Опыт Работы – выбор профессии, создание собственного бизнеса, процесс принятия решений и кто в этом помогал, вызовы, ошибки и достижения.

Армения (для представителей диаспоры) – впечатления, поездки, личный опыт.

Западная Армения – поездки, впечатления, намерения посетить.

Мысли о будущем – личные ожидания, семейные планы, будущее армянского народа.

В дополнение спросите, что интервьюируемый думает об **Армении и диаспоре**. Исторические периоды, которые стоит затронуть:

До и после Геноцида – воспоминания предков, истории, чувства.

Советские годы или жизнь в диаспоре – личный опыт в рамках советской системы; диаспоральные различия стран, в которых проживал интервьюируемый.

Годы независимой Армении. Опыт общения в Армении, впечатления, встречи, ожидания (для тех, кто посещал Армению, постоянно проживая в других странах). Изменения в постсоветской Армении, воспоминания о годах независимости, новый уклад жизни (для тех, кто жил в Армении).

#MyArmenianStory Список вопросов и тем (расширенный)

В расширенном списке вы найдете вопросы, подходящие для людей с самым разным жизненным опытом и бэкграундом. Выбирайте только те из них, которые имеют отношение к жизни вашего собеседника и пропускайте остальные. Для удобства все вопросы сгруппированы по темам. Не задавайте сразу по несколько вопросов одновременно, даже если они относятся к одной и той же теме. Пусть ваш собеседник отвечает на один вопрос за другим по очереди, так вы получите более полную и последовательную информацию и не запутаете интервьюируемого.

Раннее детство и происхождение семьи

- Пожалуйста, назовите свое имя.
- Вы знаете историю своего имени? Кто его выбрал и почему? Что оно означает? Вас называли в честь кого-то?
- Где и когда вы родились?
- Сколько детей в вашей семье? Какой вы ребенок по счету? Как зовут ваших братьев и сестер? Как выбирались их имена?
- Расскажите о своей жизни в детстве. В какие игры вы играли? С кем? Чем вы занимались, когда вам становилось скучно? Что любили из еды?
- Как ваша семья отмечала праздники? Какие из них были самыми важными? Что вы готовили в дни праздников? Кто готовил еду в вашем доме?
- Расскажите о ваших родителях, дедушках/бабушках, происхождении вашей семьи: - где они родились?
- где жили впоследствии и почему?
- Кто ваши родители по профессии? Чем они занимались, где работали? Вы помогали (помогаете) родителям в их работе (бизнесе)?
- Ваши родители религиозны? Каким религиозным обрядам они следовали? Ходили ли вы в церковь и как часто?
- Ваша семья была политически активной? Если да, то какие у них были политические предпочтения? Входили ли они в политические организации? Если не входили, то по какой причине?
- Что вы помните о своих дедушках и бабушках? Какую роль они играли в вашей жизни?
- Что вы слышали о своих более ранних предках? Знаете ли вы где они жили? Оказали ли их истории какое-то влияние на вас? Если да, то какое?

- Расскажите о своих братьях и сестрах, кто был вам ближе других? Почему?
- опишите дом, в котором вы выросли.
- Каким было экономическое состояние вашей семьи? У вас было все необходимое или вы в чем-то нуждались? Путешествовали ли вы? В сравнении со своими соседями вы чувствовали себя бедными или богатыми? Классовость была для вас чем-то важным в жизни?
- Какие обязанности были у вас в детстве? Какие были у ваших братьев или сестер? Обязанности отличались в зависимости от пола ребенка?
- Когда вы были ребенком, кем хотели стать? Кем хотели видеть вас ваши родители?
- На каком языке (языках) вы говорили дома? Существовали ли в вашей семье языковые правила (например, говорить только на армянском дома)?
- Как ваша семья проводила время, когда вы были вместе? Ваши отношения с родителями были близкими? Вы делились с ними своими чувствами? Какими и почему? Между поколениями вашей семьи существовал языковой барьер?

- Были ли в вашей семье темы, которые не разрешалось обсуждать? Как складывалось понимание того, о чем можно говорить, а о чем нельзя? Вам об этом говорили родители, или же вы сами чувствовали дискомфорт при обсуждении каких-то тем с отцом и матерью? Языковой барьер был одной из причин такого табуирования тем или нет?

Общество

- Опишите общество, в котором вы росли.
- С кем вы дружили? Ваши друзья были в основном армянами или представителями других национальностей?
- Чем вы занимались? Состояли ли вы в каких-то организациях (политических, культурных, профессиональных, спортивных)? Чем занимались эти организации? Какую роль в них занимали вы? Повлияли ли эти организации на вашу жизнь?
- Опишите ваш район. Вы знали своих соседей?
- В какой школе вы учились? Опишите своих учителей, одноклассников. Вы были хорошим учеником? Приходилось ли вам преодолевать языковой барьер? Что вы одевали в школу? Какие у вас остались впечатления от школы? С кем вы дружили? Ваши друзья были в основном армянами, в основном представителями других национальностей или это была смесь и тех, и других? Отличались ли эти отношения в зависимости от национальности? Какие самые приятные и наиболее неприятные воспоминания остались у вас со школьных лет? Помните ли вы какие-то песни или стихи того времени? Можете спеть/рассказать?
- Чем вы занимались после школы?

Высшее образование (если применимо)

- Вы продолжили образование после школы? Если да, то вы уезжали на учебу в другой город или остались дома? Какую степень вы получили? По какой специальности? Почему вы решили выбрать именно эту специальность? Какие впечатления остались у вас от вуза? С кем вы дружили? Ваши друзья были в основном армянами, представителями других национальностей или среди них были и те, и другие? Какие самые приятные и наиболее неприятные воспоминания остались у вас с тех лет?

Бизнес/Работа

- ЕСЛИ ПРИМЕНИМО: Когда вы начали работать? Чем вы занимались? Была ли работа связана с вашим образованием? Как и почему вы выбрали именно эту работу? Это был ваш выбор? Вам нравилось на рабочем месте? Какими были ваши отношения с начальством и подчиненными? Где еще вы работали?
- Если вы переехали в другую страну:
 Когда вы начали работать? Чем занимались? Эта работа была в той же области, в которой вы работали раньше? Как вы оказались на этой работе? Это был ваш

выбор? Вам там нравилось? Какими были ваши отношения с начальством и подчиненными? Где еще вы работали?

- ЕСЛИ ПРИМЕНИМО: Когда вы начали свой бизнес? Как вы решили им заняться? (узнайте детали о создании бизнеса):

- Как вы нашли деньги для того, чтобы начать свой бизнес?
- Знали ли вы что-то про этот бизнес до того, как начали его?
- С какими трудностями вы столкнулись?
- Ваш(а) супруг(а) помогают вам в вашем бизнесе? Если да, то как именно?
- Ваше происхождение помогает или мешает вам в работе?
- Работа оказывает какое-то влияние на ваше общественное положение? Если да, то

как?

- Вы по-прежнему работаете? Ваши дети унаследовали / унаследуют ваш бизнес?

Почему?

Брак и семья

- Вы женаты/замужем? Как вы познакомились со своей супругой/супругом? Что вас в ней/нем привлекло? Расскажите о периоде ухаживания. Сталкивались ли вы с какими-то трудностями в это время? Кто-нибудь был против вашей свадьбы?
- Где и как вы поженились? Как прошла ваша свадьба? Торжество проходило по общепринятым традициям того времени? Расскажите поподробнее о нем.
- У вас есть дети? Сколько их?
- Как вы выбирали имена детей?
- Как вы воспитывали детей? У вас были какие-то страхи по этому поводу? Насколько активно вы участвовали в их образовании?
- Если ваши дети росли в диаспоральной среде, сталкивались ли вы с какими-то специфическими трудностями?
- Считали ли вы принципиальным, чтобы дети учили армянский язык и говорили на нем? Почему?
- По какому принципу вы выбирали школу для детей? Важно ли было для вас, чтобы дети участвовали во внеклассных активностях? Почему?
- О какой карьере/профессии для своих детей вы мечтали?
- Когда ваши дети стали думать о женитьбе/замужестве?
- У вас были какие-то конкретные ожидания от ваших детей в отношении их брака? Знали ли о них они?
- Вы делились с детьми собственным опытом, рассказывали им истории из вашей жизни? Почему? Как вам кажется, ваши дети хорошо вас знают? А вы хорошо знаете своих детей?

Переезд из страны, где родился (если применимо)

- Когда и куда вы переехали?
- В чем была причина переезда?
- Кто принял решение переехать?
- Каким было ваше настроение перед переездом? Как отнеслись к переезду ваши друзья и родственники? Что они говорили вам по этому поводу?
- Что вы знали о стране, в которую переезжаете? Какие у вас были ожидания? Кто или что повлияло на эти ожидания?
- Вы были рады переезду? Почему?
- У вас были друзья или родственники в новой стране? Как они повлияли на ваше решение переехать?
- Какими были ваши источники информации о новой стране?
- Рассматривали ли вы возможность переехать в какую-то другую страну помимо той, в которую в итоге переехали? Что это была за страна/страны?
- Как проходил процесс переезда? Столкнулись ли вы с какими-то сложностями? Если да, то с какими?
- Вы сразу переехали в новую страну или останавливались до этого временно в другой стране? Если останавливались, то сколько времени провели в транзитной стране? И какие у вас остались впечатления?

Иммиграция (если применимо)

Адаптируйте эти вопросы в соответствии с опытом и конкретными обстоятельствами интервьюируемого. Если интервьюируемый менял страны проживания более одного раза, вам стоит задать эти вопросы про каждый из переездов в отдельности.

- Когда вы переехали (назовите день, год)? Куда вы прилетели? Кто вас встретил? Сколько вам было лет?
- Вы переехали один или со всей семьей?
- Какие у вас были ощущения в день вашего переезда? Почему?
- Где вы жили первые дни/недели?
- Как вы привыкали к жизни в новой стране? Насколько быстро смогли адаптироваться? Расскажите, с какими проблемами сталкивались.
- Каким был ваш школьный опыт?
- Сталкивались ли вы с дискриминацией? Расскажите об этом.
- Сталкивались ли вы с языковым барьером? Как вам удалось его преодолеть?
- Случалось ли вам жалеть о переезде и думать о том, чтобы вернуться? Почему?
- Сохранили ли вы связь с людьми из вашей страны? Как вы с ними общались (при помощи каких средств – телефон, интернет и т.п.)? О чем вы говорили?

- Опишите, с какими еще трудностями вам пришлось столкнуться. Чего вам больше всего не хватало в новой стране из того, что было у вас на родине?
- Расскажите о лучших воспоминаниях после переезда.
- Там, куда вы переехали, была армянская община? Если да:
 - Какими были ваши первые впечатления от общины? Какой вы представляли себе свою роль в этой общине? Чувствовали ли вы себя ее частью? Почему?
 - Вас легко приняли в общину? Чувствовали ли вы какой-то негатив в отношении себя со стороны членов общины? Осуждали ли вас за что-то?
 - Были ли вы членом какой-либо армянской организации?
 - Как вы относились к религиозной или политической направленности тех или иных организаций? Оказали ли они на вас влияние?
 - Жертвовали ли вы деньги какой-либо армянской организации? Какой и почему?
 - Вступали ли вы в какую-либо неармянскую организацию, в том числе религиозную? В какую и почему?
 - Учились ли вы в школе после вашего переезда? Что вы изучали и где? Какие у вас были ожидания и цели в плане карьеры?
 - Испытывали ли вы ностальгию по покинутым местам? По чему именно вы скучали?
 - Была ли у вас возможность посетить свое бывшее место проживания? Если да, что какие впечатления остались у вас от этого визита? Много ли изменилось там? Жалуете ли вы о том, что переехали?

Мультиидентичность (если применимо; мы составили вопросы на примере Ливана, но вы можете изменять их в зависимости от того, из какой страны родом ваш интервьюируемый)

- Посещаете ли вы места, где общаетесь со своими бывшими соотечественниками-неармянами (например, если вы из Ливана, встречаетесь ли с неармянами ливанцами)?
- Вы воспринимаете себя как человека одной страны? Или двух? Или более? Например, вы ливанец? Или ливанский армянин? Или ливано-американский армянин?
- Попадали ли вы в ситуации, когда испытывали дискомфорт от того, что в вас сочетаются разные идентичности?
- Когда или в каких ситуациях вы ощущаете себя армянином? В каких преобладает ваша ливанская идентичность?
- Вы когда либо произносили фразу «обратно домой». Если да, то о какой стране в этот момент вы думали?
- Вы пользуетесь языком страны вашего происхождения? Если да, то как часто и в каких ситуациях?
- Насколько, как вам кажется, армянский язык, на котором вы говорите, испытывает влияние языка страны вашего рождения или доминантного языка той страны, где вы сейчас живете? Используете ли вы в разговорной армянской речи слова, выражения или фразы из других языков. Если да, можете привести несколько таких примеров?

Поездки в Армению (если применимо)

- Когда вы впервые побывали в Армении / Армянской ССР?
- Почему вы решили поехать туда?
- Какими были ваши впечатления? Как вас приняли? То, что вы увидели и ощутили в поездке, соответствовало вашим ожиданиями?
- Сколько раз после этого вы возвращались в Армению? Когда и по каким причинам?
- Вы когда-либо работали или рассматривали возможность работать в Армении (начать там свой бизнес, например)? Почему?
- Если вы бывали в Армении больше одного раза, как бы вы описали изменения, которые произошли там?
- Что вы чувствуете, находясь в Армении?
- Какую, на ваш взгляд, роль в Армении играет диаспора?

Поездки в Западную Армению (если применимо)

- Вы бывали на территории исторической Армении? Если нет, то почему? Если да, то когда?
- Какие у вас были впечатления? Было много эмоций? Какие места вы посетили? Опишите вашу поездку.
- Ваши ожидания от поездки и реальность, которую вы увидели, соответствовали друг другу? Почему?

Армянская идентичность

- Кем вы себя считаете? Зависит ли это от того, кто спрашивает (армянин или представитель другой национальности)?
- Что для вас значит быть армянином? В чем, по-вашему, заключается армянская идентичность? Как это понимание влияет на вашу работу и жизнь (например, брак с армянином или армянкой, финансовая помощь Армении, поездки в Армению, жизнь в Армении, музыка, кухня)?
- Какую роль в вашей жизни играет армянский язык, связан ли он с вашей идентичностью?
- *Если интервьюируемый живет за пределами Армении:*
 - Задумывались ли вы когда-либо о переезде в Армению? Что повлияло на ваше решение?

Заключительные мысли/вопросы:

- Что такое успех, по вашему мнению? Как вам кажется, вы приблизились к воплощению личных и профессиональных целей и задач?
- Сожалеете ли вы о чем-то? О чем и почему?
- С какими проблемами сегодня вам приходится сталкиваться?

- Что бы вы посоветовали молодому поколению?
- Что бы вы хотели, чтобы ваши родители, дедушки/бабушки знали о вас?
- Что бы вы хотели, чтобы ваши дети и внуки знали о вас?
- Что вас больше всего беспокоит, когда вы думаете о будущем?
- Какие у вас ожидания от будущего?
- Какой вопрос вы хотели бы от меня услышать, но так и не услышали?